

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010

### Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08 novembre 2010

[Abonnement](#) | [Désabonnement](#) | [Archives](#) | [Envoyer à un contact](#)



#### A LA UNE

[Renforcer l'apprentissage des langues, une volonté de l'université](#)

Le Centre de langues en réseau et multimédia ouvert (CLEREMO) est un tout jeune service commun de l'UPPA qui a pour mission de renforcer l'apprentissage des langues étrangères et de contribuer ainsi aux efforts de l'université pour atteindre l'objectif affiché du trilinguisme français-espagnol-anglais, en travaillant plus particulièrement le champ de l'espagnol et du français langue étrangère.

Il est localisé à Bayonne, sur le campus de la Nive et dispose là de matériels multimédia et de salles équipées permettant un travail en autonomie ou guidé qui intègre les nouvelles technologies.

[Lire la suite](#)



- [Bilan énergétique des bâtiments du campus de Pau](#)
- [Distinction honorifique au chercheur roumain, Marcel Popa, remise des titres et insignes de docteur honoris causa de l'UPPA](#)



#### SCIENCES ET TECHNOLOGIES

[Anglet - Sciences : séminaire technique \*Nouvelles méthodes de maintenance industrielle\*, le 18 novembre 2010](#)

Cette journée technique [...] s'adresse aux industriels, aux prestataires de services et aux formateurs locaux et régionaux.

[Pau - Géosciences : 2ème forum étudiants-entreprises \*Géosciences et génie pétrolier\*, le 18 novembre 2010](#)

Organisées en stands individuels, les 25 entreprises participantes, à majorité de rang international [...] recevront les étudiants pour échanger et partager leur expérience.



#### ARTS, LETTRES, LANGUES, SCIENCES HUMAINES, SPORT

[Bayonne - IUT : documentaire \*Paroles de basque, mémoires d'immigration\*](#)

[...] Beñat Cuburu a retrouvé la trace de milliers d'émigrants basques qui, au début du XIX siècle, embarquèrent vers l'Amérique.[...]

[Pau - Environnement : quel futur pour le développement durable ?](#)

Entretien avec Xavier Arnaud de Sartre, chargé de recherche au CNRS dans le laboratoire Société environnement et territoire. [...] *Ces dernières années, on a observé un glissement du développement durable vers une vision assez économiciste de cette notion.* [...]



#### DROIT, ÉCONOMIE, GESTION

[Bayonne - Droit : visite d'une délégation hongroise de l'université de Corvinus de Budapest](#)

[...]cette délégation a répondu à l'invitation du directeur de l'UFR, afin de travailler à la conclusion d'un accord de coopération internationale[...]

[Bayonne - IAE : 3ème gala des étudiants](#)

[...] cette nouvelle édition se déroulera sur la côte basque, au domaine de Labreou à Bayonne. [...]

[Pau - Droit : conférence sur la réforme de la direction générale des finances publiques, le 19 novembre 2010](#)

Cette demi-journée, organisée avec plusieurs intervenants de DGFIP de Pau, est destinée aux étudiants en droit, en économie et gestion de l'entreprise, ainsi qu'aux professions juridiques [...]

[Pau - Sanitaire/social : ouverture d'un diplôme d'université "accompagnement soins palliatifs"](#)

L'UPPA a fait du secteur sanitaire et social une priorité [...] avec pour ambition de répondre aux besoins de formation identifiés sur le bassin géographique du sud aquitain



### AGENDA DE LA QUINZAINE

- 10.11 - 21h - Pau : concert *Tetsuo Big Band* avec *Elyas Khan Folk* ([mde](#))
- 15.11 au 15.12 - Pau : exposition *La forêt* (BU sciences) - [Culture scientifique et technique](#)
- 17.11 - 21h - Pau : danse contemporaine spectacle *Intérieurs Nuits - Extérieurs Jours* par le Collectif KO.com ([mde](#))
- 18.11 - Bayonne : rencontres intersites ([suaps](#))
- 19.11 - Pau : concert *The Ex* et *Cannibales et Vahinés / Rock Jazz* ([mde](#))
- 01.11 au 19.11 - [Soutenances de thèses et HDR \(habilitation à diriger des recherches\)](#)

**LA LETTRE DE L'UPP@** - Lettre d'information externe de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour - Directeur de publication : Jean-Louis Gout  
Rédacteur en chef : Véronique Duchange - Secrétariat de publication : Laurence Gadeau - Webmaster : Emilie Montméjean - Crédit photos UPPA  
Ont également participé à ce numéro : Nathalie Calatayud, Gaëlle Deletraz, Jacques Desbrières, Jacques Guilbert, Frédéric Lafargue, Nathalie Meyrignac, Stéphanie Rabiller, Sandra Ripeau, Carine Moulia, Rubi Scrive-Loyer, Laurent Yvars, Philippe Zavoli.  
Prochaine parution prévue le lundi 22 novembre 2010.

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Renforcer l'apprentissage des langues : une volonté de l'université

### Renforcer l'apprentissage des langues : une volonté de l'université

Le Centre de langues en réseau et multimédia ouvert (CLEREMO) est un tout jeune service commun de l'UPPA qui a pour mission de renforcer l'apprentissage des langues étrangères et de contribuer ainsi aux efforts de l'université pour atteindre l'objectif affiché du trilinguisme français-espagnol-anglais, en travaillant plus particulièrement le champ de l'espagnol et du français langue étrangère.

Il est localisé à Bayonne, sur le [campus de la Nive \\*](#), et dispose de matériels multimédia et de salles équipées permettant un travail en autonomie ou guidé qui intègre les nouvelles technologies.

Dans le cadre de ses missions, le CLEREMO participe au projet transfrontalier et international de l'UPPA avec l'Espagne et l'Amérique du Sud en développant une double formation linguistique, en espagnol et en français langue étrangère (FLE), pour permettre aux étudiants et aux personnels engagés dans cette action de tirer le meilleur parti de leur mobilité.

Il contribue aussi, en collaboration avec le service des relations internationales et l'Institut d'études françaises pour étudiants étrangers (IEFE), à l'accueil et à l'accompagnement linguistique des étudiants étrangers des campus de Bayonne et d'Anglet par un stage d'accueil suivi de cours du soir organisés sur toute la durée de l'année universitaire. Il peut aussi, à la demande d'une composante, assurer une formation spécifique.



Salle de cours CLEREMO

Par delà cette mission de formation, le CLEREMO s'est également vu confier par l'établissement une partie du dossier **des certifications en langues**. Certaines, comme le TOEIC (Test of english for international communication), ont été mises en place de longue date par les composantes pour répondre à leurs besoins et continuent d'être organisées par elles sauf demande spécifique. Le centre, lui, assure plus spécifiquement la préparation et la passation du DELE (Diplomas de espan<sup>ñ</sup>ol como lengua extranjera).

Mais d'autres exigences ont vu le jour, concernant notamment le certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur (CLES) que devra détenir tout nouvel enseignant. C'est pourquoi seront proposées cette année, avec l'appui des départements des langues, deux sessions CLES 2, en anglais et en espagnol, se déroulant simultanément à Bayonne et à Pau. Les ressources du service ne permettent pas pour l'instant d'étendre cette certification à d'autres langues mais cela fait partie de ses projets de développement.

Comme pour tout centre de langues en réseau, l'objectif prioritaire du CLEREMO reste la mise en place et le développement de ressources pédagogiques en ligne. D'ores et déjà, un partenariat fructueux a été établi avec l'*Instituto Cervantes*. Grâce à lui, les étudiants et personnels en mobilité bénéficient, gratuitement cette année, d'un accès à la plate-forme didactique de l'*aula virtual para el español (AVE)*.

Pour les autres personnes intéressées au sein de l'université et au-delà, cette formation est dès maintenant accessible moyennant une inscription prise au CLEREMO.

L'*aula virtual d'españ<sup>ñ</sup>ol (AVE)* est un environnement didactique conçu par l'*Instituto Cervantes*, qui propose des cours d'espagnol en profitant des possibilités offertes par internet. Cette plate-forme, devenue une référence dans l'enseignement des langues en ligne, s'adresse à tous ceux qui souhaitent apprendre l'espagnol ou se perfectionner, à leur rythme. Ils se positionneront par un test en ligne fondé sur le cadre européen commun de référence pour les langues. Pour une démonstration, on peut se reporter au site [www.ave.cervantes.es](http://www.ave.cervantes.es)

**Pour tout renseignement concernant le CLEREMO et plus particulièrement le CLES et l'AVE** [accueil.cleremo@univ-pau.fr](mailto:accueil.cleremo@univ-pau.fr) ou par téléphone (le matin) : 05 59 57 42 88.

\* CLEREMO, 21 place Paul Bert 64 100 Bayonne (bât. Sainte-Claire, face à la bibliothèque universitaire)

[Retour à la lettre](#)

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Bilan énergétique des bâtiments du campus de Pau

### Bilan énergétique des bâtiments du campus de Pau

L'Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA) s'engage dans le domaine du développement durable. Elle a fait réaliser en 2010 un bilan énergétique de l'ensemble des bâtiments du campus de Pau, celui des autres campus sera finalisé avant la fin de l'année 2010.

Effectuer des diagnostics énergétiques de tous les bâtiments publics fait partie intégrante des objectifs de l'UPPA en vue d'améliorer continuellement le confort de tous les utilisateurs des bâtiments, tout en respectant les objectifs du Grenelle de l'environnement à l'échéance de 2020.

L'UPPA, pour la réalisation de ces études, a été subventionnée par l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) à hauteur de 30% du montant total de la prestation, les autres fonds provenant du contrat de plan état région (CPER).

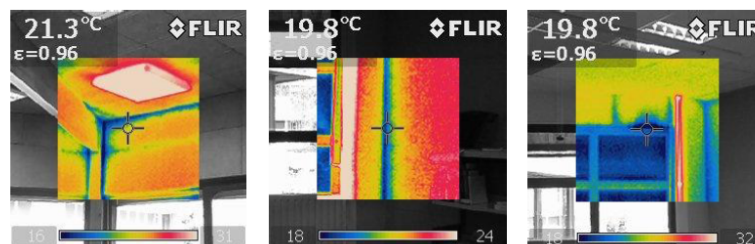
Ces études ont consisté en la réalisation de diagnostics énergétiques de 18 bâtiments de l'UPPA localisés sur le campus de Pau (UFR de sciences, UFR de droit, UFR de lettres, bibliothèques, halle des sports, maison de l'étudiant, ENSGTI, IFR et IUT).

Le diagnostic de 16 bâtiments a été réalisé par un groupement de 3 bureaux d'études à savoir :

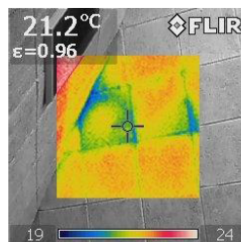
- Optinergie,
- Helioprojet,
- Internat Energy Solutions.

Les bâtiments de l'IFR et de l'IUT ont été diagnostiqués par des étudiants de licence, dans le cadre de leurs projets de fin d'études.

#### Ponts thermiques au niveau de la salle de lecture



#### Perméabilité à l'air et défaut d'isolation



L'objectif d'un diagnostic énergétique est de permettre, à partir d'une analyse détaillée des données du site, de dresser une proposition chiffrée et argumentée de programmes d'économie d'énergie (par divers travaux sur le bâtiment, sur les installations techniques existantes, ou autres améliorations...) et d'envisager le recours aux énergies de substitution possibles (solaire, biomasse, géothermie,...).

Chaque diagnostic comprend une description du site et de la situation énergétique du bâtiment, une évaluation des économies d'énergie et de CO<sub>2</sub> réalisables sur le bâtiment, des recommandations et des solutions techniques d'économie d'énergie et enfin la description d'une stratégie immobilière de réhabilitation énergétique cohérente à l'échelle du campus.

L'UPPA a donc à sa disposition des propositions d'actions qui permettront d'orienter ses choix de travaux dans les meilleures conditions de coût, de rentabilité et de délai.

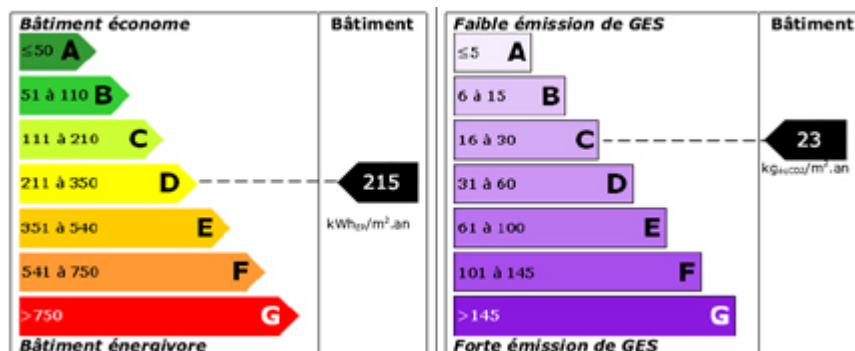
Afin que chacun puisse prendre connaissance des performances énergétiques et environnementales générales des bâtiments du campus, les diagnostics de performance énergétique (DPE) seront affichés à l'accueil de chaque bâtiment et seront visibles de tous.

Les bureaux d'études ont présenté leurs résultats.

On peut constater qu'aujourd'hui les consommations énergétiques et les rejets de gaz à effet de serre du site de Pau (264 kWh/m<sup>2</sup>.an et 28 kgCO<sub>2</sub>/m<sup>2</sup>/an) se placent en dessous des moyennes régionales (325 kWh/m<sup>2</sup>.an et 31 kgCO<sub>2</sub>/m<sup>2</sup>/an) et nationales (300 kWh/m<sup>2</sup>.an et 30 kgCO<sub>2</sub>/m<sup>2</sup>/an).

Les résultats sont très disparates d'un bâtiment à l'autre.

Des diagrammes identiques à ceux rencontrés couramment sur l'électroménager ont pu être réalisés. Ainsi les étiquettes énergies vont de la classe B (consommation de 51 à 110 kWh/m<sup>2</sup>.an) à E (351 à 540 kWh/m<sup>2</sup>.an).



Diagnostic de performance énergétique - Exemple de l'UFR sciences et techniques

Les bâtiments que l'on pourrait classer comme les plus « performants » sont la halle des sports, le bâtiment Palassou de l'UFR sciences, la présidence ou encore l'IRSAM. Ces résultats dépendent bien entendu du principe constructif du bâtiment, de l'état des composantes constructives du bâti (paroi, fenêtre, toiture,..), des performances des installations techniques (chaufferie, électricité, climatisation, régulation,..), du comportement des utilisateurs du bâtiment (éclairage, poste informatique,..), mais aussi des activités abritées dans le bâtiment (administrations, laboratoires, salles de cours,...).

D'après les objectifs du Grenelle de l'environnement pour 2020, les bâtiments publics devront réduire les consommations énergétiques de 40% et leurs rejets de gaz à effet de serre à hauteur de 50%.

Ces objectifs pourront être atteints, d'une part, en modifiant les comportements des utilisateurs à tout moment de leur activité dans les bâtiments, et, d'autre part, en réduisant les consommations d'énergie des bâtiments avec l'amélioration de l'enveloppe (isolation par l'extérieur, menuiseries double vitrage,..), et bien entendu en intégrant des énergies renouvelables comme des panneaux photovoltaïques en toiture et la biomasse (bois énergie).

Le projet de chaufferie bois semble être un projet porteur puisqu'il pourrait desservir 16 bâtiments du campus.

[En savoir plus sur la direction du patrimoine](#)

[Retour à la lettre](#)

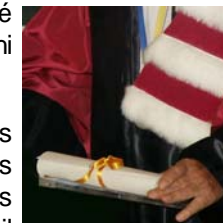
## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Distinction honorifique à M. Marcel de Popa ; remise du titre de docteur Honoris causa de l'UPPA

### Distinction honorifique décernée à M. Marcel Popa, professeur d'université en Roumanie

#### **L'Université de Pau et des Pays de l'Adour remettra le titre et les insignes de docteur *Honoris causa* à M. Marcel Popa, le mardi 9 novembre 2010.**

Marcel Popa est professeur au département polymères naturels et synthétiques de la faculté d'ingénierie chimique et protection de l'environnement, de l'université technique Gheorghe Asachi de Iasi (Roumanie).



Le titre de docteur Honoris Causa de l'UPPA lui est décerné pour reconnaissance de ses activités de recherche mais aussi d'enseignement dans le domaine des polymères et des biomatériaux ; il est ainsi membre étranger de la commission enseignement du Groupe français de polymères et il participe à des missions d'enseignement au Vietnam par exemple. En outre, il entretient une relation privilégiée avec la France en général et avec l'UPPA en particulier. Depuis près de 20 ans, que se soit comme professeur associé ou professeur invité, il a développé des collaborations avec de nombreuses universités françaises (Pau, Mulhouse, Rouen, Toulon, Marseille, Lyon et plus récemment Béthune et Douai) dans des thématiques qui font surtout partie maintenant du domaine des biomatériaux et de l'obtention de systèmes polymère-médicament à libération contrôlée/soutenue.

Pour ce qui concerne l'UPPA, Marcel Popa est membre correspondant pour le programme ERASMUS (quelques étudiants roumains d'Iasi sont déjà venus à Pau à l'IPREM) ainsi que pour le programme interuniversitaire avec l'université technique Gheorghe Asachi.

Il est venu à de nombreuses reprises comme professeur invité et encadre des thèses en cotutelle avec Jacques Desbrières (IPREM/EPCP) dans le domaine des biomatériaux. Enfin il a participé à des jurys de thèses soutenues à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.



Marcel Popa

Marcel Popa est né le 13 mars 1949, dans la ville de Dej. Après des études universitaires comme étudiant à la faculté de chimie industrielle de l'Institut polytechnique de Iasi, il obtient le diplôme d'ingénieur chimiste en 1972. La même année, il devient assistant stagiaire dans le département "macromolécules" de la même faculté puis titulaire en 1975. Tout en enseignant, il prépare une thèse de doctorat intitulée *Contributions à l'étude de réactions mécano-chimiques pendant la synthèse, la mise en oeuvre et l'exploitation du copolymère ternaire à base d'acrylonitrile* qu'il soutient en 1989. Tout de suite après la révolution (décembre 1989), il devient maître-assistant titulaire par concours, puis maître de conférences en 1991. La même année, il commence un stage post-doctoral au sein du laboratoire de chimie macromoléculaire de l'Ecole nationale supérieure de chimie de l'université de Haute-Alsace de Mulhouse, sous la direction de M. le professeur Gérard Riess.

A partir de 1993, il est professeur au département de polymères naturels et synthétiques de l'université technique Gheorghe Asachi de Iasi. Pendant la période 1998-2003, il a été professeur associé de l'université de médecine et pharmacie Gr. T. Popa, Iasi, (Roumanie), faculté de bioingénierie médicale, où il donne des cours sur les biomatériaux polymères.

Ses activités d'enseignement s'adressent aux étudiants de licence et de master dans les domaines suivants : physico-chimie des polymères, technologie de la synthèse des polymères, polymères bioactifs, matériaux composites polymères, ingénierie des matériaux polymères, formulation de polymères, matériaux polymères composites.

Durant ses 38 années d'activités de recherche, Marcel Popa a travaillé sur de nombreux sujets aussi variés que la synthèse et la modification des polymères par voie mécano-chimique, la dégradation mécano-chimique des polymères, l'obtention des celluloses microcristallines et micronisées, le traitement de surface de charges et renforts, l'obtention de matériaux composites polymères, les complexes interpolymères à base de polymères naturels et synthétiques, les réseaux interpénétrés et semi-interpénétrés à base de polymères naturels et synthétiques, les systèmes polymère-médicament à libération contrôlée de principe actif, les enzymes immobilisées

sur des polymères naturels et synthétiques et les hydrogels.

Ses activités se focalisent dorénavant sur les applications biomédicales des polymères naturels et leurs dérivés. Cela lui permet de développer de nouveaux systèmes susceptibles de libérer des médicaments dans un temps donné et à l'endroit souhaité afin, d'une part, de diminuer la concentration injectée au patient, et, d'autre part, de lui assurer un meilleur confort. Les résultats obtenus ont été valorisés dans 287 articles scientifiques, 287 communications scientifiques orales et par affiche, 18 brevets d'invention, 5 livres, 12 monographies et chapitres de livre. Il est éditeur d'un livre traduit du français, ainsi que d'un livre qui va paraître à la fin d'année dans une maison d'édition américaine. Il a dirigé jusqu'à ce jour 18 thèses de doctorat soutenues, certaines en cotutelle internationale avec des universités françaises.

Pour son activité scientifique il a reçu le prix "Gheorghe Spacu" de l'académie roumaine, le prix "Opera Omnia" pour toute son œuvre scientifique, de la part du ministère de l'enseignement et de la recherche, et la médaille "Henry Coanda" 1ère classe de la part de la Société des inventeurs roumains.

Parce que les résultats de son équipe de recherche dans le domaine des biomatériaux sont reconnus à l'étranger, il a été invité comme "chairman" à l'occasion de différentes conférences et congrès internationaux sur les biomatériaux (conférence européenne sur les biomatériaux, septembre 2007, Brighton ; congrès mondial sur les biomatériaux, septembre 2008, Amsterdam ; colloque franco-roumain sur polymères).

**A noter :** M. Marcel Popa présentera une conférence plénière à l'amphithéâtre de l'IPREM le mercredi 10 novembre à 10h30, conférence intitulée *Systèmes particuliers polymère-médicament*.

[Retour à la lettre](#)



## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Séminaire technique "nouvelles méthodes de maintenance industrielle"

### Anglet - Sciences : séminaire technique "nouvelles méthodes de maintenance industrielle", le 18 novembre 2010

Le département de génie industriel et de maintenance (GIM) de l'IUT de Bayonne propose, en association avec l'entreprise Fluke France (entreprise leader dans la fabrication, la distribution et l'entretien des outils et logiciels de mesure électronique) et l'AFIM (Association française des ingénieurs et responsables de maintenance) **un séminaire technique gratuit sur les *Nouvelles méthodes de maintenance industrielle***.

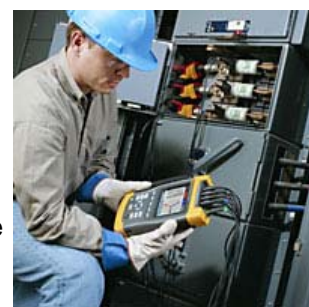
Cette journée technique se déroulera le jeudi 18 novembre 2010 sur le campus universitaire de Montaury à Anglet ; il s'adresse aux industriels, aux prestataires de services et aux formateurs locaux et régionaux.

#### Quatre thèmes seront abordés :

- la thermographie infrarouge,
- la qualité du réseau électrique,
- le diagnostic vibratoire,
- le contrôle d'isolement.

L'entreprise Fluke présentera les outils répondant aux besoins industriels sur chacun de ces thèmes.

Ce séminaire sera également l'occasion pour les étudiants de l'IUT de présenter aux participants les installations pédagogiques du nouveau bâtiment de l'établissement ainsi que les plate-formes de travaux pratiques du département GIM.



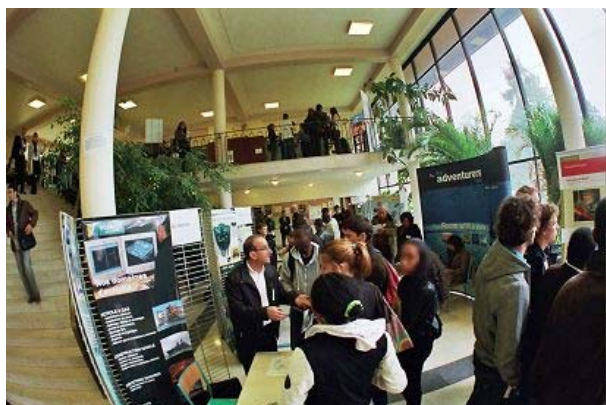
[En savoir plus sur le département GIM](#)

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Pau - Géosciences : 2ème édition du forum étudiants/entreprises

### Pau - Géosciences : 2ème édition du forum étudiants/entreprises, "géoscience et génie pétrolier", le 18 novembre



Forum Entreprises / Etudiants "Géosciences et génie pétrolier" - 2009

L'Université de Pau et des Pays de l'Adour et le **Club Géosciences\*** organisent le jeudi 18 novembre 2010, une journée de rencontres et d'échanges entre les entreprises de la filière pétrolière et les étudiants du master génie pétrolier de l'UPPA, de l'Ecole nationale supérieure en génie des technologies industrielles (ENSGTI), du CESI (centre de formation professionnelle) et de l'Ecole internationale des sciences du traitement de l'information (EISTI).

Fort de son succès en 2009 avec la présence de 250 étudiants, 25 entreprises et plus d'une centaine de professionnels, le forum vise cette année encore, à faciliter et à développer les échanges entre entreprises et étudiants.

Véritable lieu de rencontre, cet événement permettra aux étudiants d'aller au contact des entreprises afin d'affiner leurs projets professionnels en recevant les conseils avisés des professionnels : échanges de points de vue, présentation de CV (les bons réflexes - les écueils), possibilités d'accueil en stage, éventuelles procédures de recrutement...

Le professionnel pourra, quant à lui, favoriser la promotion de son établissement auprès des étudiants et identifier avec précision le vivier de compétences présentes ce jour-là.

Le forum se déroulera toute la journée, de 10h à 17h, dans le hall de l'UFR de sciences et techniques.

Organisées en stands individuels, les 25 entreprises participantes, à majorité de rang international (industriels, sociétés de services en géophysique, bureaux d'études, concepteurs et fabricants de matériel de forage, foreurs...), recevront les étudiants pour échanger et partager leur expérience.

Pour en savoir plus : [www.club-geosciences.org](http://www.club-geosciences.org)

\* [Le club géosciences de Pau](#), créé en février 2006 par la [technopôle Hélioparc](#) et la [Chambre de commerce et d'industrie de Pau Béarn](#), fédère les acteurs locaux du secteur : entreprises, centres de formation et de recherche, associations, université, écoles d'enseignement supérieur et institutions.

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Bayonne - IUT : Parole de basque, mémoires d'immigration

### Bayonne - IUT : documentaire "Parole de basque, mémoires d'immigrations"

#### La genèse d'un projet :

Beñat Çuburu-Ithorotz, enseignant à l'IUT de Bayonne-Pays basque, chercheur au laboratoire de langues, littératures et civilisations de l'arc atlantique (LLCAA) à l'UPPA, évoqua avec Libia Matos et Rubi Scrive-Loyer sa thèse sur l'émigration des Basques d'Hasparren en Amérique du Sud ; l'itinéraire des personnages dont il avait retrouvé la trace était si passionnant que ces deux enseignantes en espagnol à l'IUT y virent immédiatement le sujet d'un documentaire. Mais trouver les moyens de filmer les descendants de ces émigrants en Pays Basque et dans les divers pays d'émigration, retrouver les images d'archives pour retracer le passage entre les deux continents n'était pas chose aisée. Il s'agissait de trouver des fonds pour financer les déplacements en Amérique sur les traces de ces émigrants, l'équipe de tournage, le studio de montage, les images d'archives, la musique etc. L'entreprise paraissait ardue mais l'IUT est un repaire d'obstinés à qui rien ne paraît impossible !

Les dossiers, portés par Libia Matos, furent donc présentés, et le "nerf de la guerre" fut trouvé grâce au soutien de : France Télévision (France 3), la région Aquitaine, une société de production de Bordeaux, la SMAC, Euskal Telebista, la Fondation sociétariat de la Banque populaire du Sud-Ouest, le pôle multimédia / formation continue de l'IUT, le service des relations internationales de l'UPPA. Diverses institutions ou associations cédèrent les images d'archives (plusieurs musées de l'émigration d'Argentine, du Chili, la filmothèque basque, la didacthèque de Bayonne ainsi que les descendants des émigrants qui mirent leurs fonds propres à la disposition du projet).

#### Le sujet du documentaire :

Beñat Cuburu a retrouvé la trace de milliers d'émigrants basques qui, au début du XIX siècle, embarquèrent vers l'Amérique. Ils parlent du départ avec ses déchirements et ses espoirs, de la découverte d'un monde nouveau, de l'attachement à la famille qui fait, qu'aujourd'hui encore, se conserve la mémoire de ceux qui sont partis, des échecs et des réussites, des vies tronquées mais aussi des vies qui ont trouvé ailleurs les moyens d'une réalisation personnelle, de la foi inébranlable et la nostalgie qui leur permettent de conserver leur culture, du sens du devoir (les émigrants n'oubliaient pas ceux qui étaient restés au pays et essayaient toujours de les aider dans la mesure de leurs moyens), de l'amour du pays natal (qui les mena aussi à revenir en France et à s'engager dans la lutte au moment des conflits mondiaux, où certains perdirent la vie), du retour ou de l'enracinement dans le pays d'accueil.



Quelques histoires individuelles représentatives de cette grande aventure de l'émigration furent choisies.

**Au Mexique :** Jean-Baptiste Lissarrague a 16 ans lorsqu'il émigre. Dans son journal intime, il exprime son amour de la famille, de son village natal, raconte ses découvertes, ses espoirs et entretient une correspondance régulière avec sa famille. Il reviendra en France pour s'engager dans le premier conflit mondial où il perdra la vie.

Charles-Félix Markassuza part aussi très jeune en 1910, son oncle qui a fait fortune au Mexique appelle ce jeune neveu avec l'intention de lui confier la direction de ses haciendas. Les lettres et les photos que Charles-Félix adresse

à ses parents sont un magnifique témoignage des relations que conserve l'émigrant avec sa terre natale, et un récit très personnel de sa vision de la révolution mexicaine dans laquelle il périra.

**En Uruguay** : Pascal Harriague partit avec la grande vague d'émigration du XIXème, comme la plupart des émigrants. Il arriva comme fabricant de chaussures à Montevideo puis il changea de voie et devint un précurseur de la viticulture en Uruguay, son vin "Tannat" a gagné de nombreuses médailles. Les Uruguayens le considèrent comme un personnage extraordinaire, homme-clé du développement économique de la région.

**En Argentine** : Jean-Baptiste Istilart, fils de paysans, avait à peine dix ans lorsqu'il émigra en Argentine. Travailleur imaginatif, sa connaissance des travaux des champs et son désir de rendre plus sûr le travail des ouvriers agricoles furent à l'origine de ses multiples inventions qui le rendirent célèbre et lui permirent de monter une entreprise florissante. Cet industriel fut aussi à l'origine de la fondation de diverses institutions de recherche dans le domaine agricole.

**Au Chili** : La famille Choribit, famille de tanneurs et négociants d'Hasparren émigra au Chili. Ils y installèrent une tannerie qui leur permit rapidement de devenir des négociants prospères. Ils revinrent ensuite à Hasparren où l'on trouve encore quelques restes des investissements qu'ils y réalisèrent, comme le Trinquet Restaurant Berria, construit en 1929 et qui fut le véritable temple de la pelote basque durant plusieurs décennies.

Margot Duhalde est une extraordinaire grand-mère qui vit toujours à Santiago de Chile. Petite-fille d'un émigrant basque, passionnée d'aviation, elle obtint son brevet de pilote en 1938, un véritable exploit pour une jeune femme de l'époque. Fidèle à ses origines, lorsque qu'éclate la seconde guerre mondiale, elle répond à l'appel du Général de Gaulle et rejoint les forces françaises libres (FFI) à Londres.

Médaillée de la légion d'honneur, cette pionnière de l'épopée de l'aéronautique mit sa vie au service de la terre de ses ancêtres et fut la seule femme pilote des FFI.

#### La diffusion :

Très bien accueilli, le documentaire *Parole de basque* depuis sa présentation en avant première à la médiathèque de Biarritz en décembre 2009, a déjà été diffusé deux fois sur les antennes de France 3 Aquitaine, et de Euskal Telebista. Il est distribué par Cinéquadoc (ACPA / Les cinémas de proximité en Aquitaine), dans plusieurs festivals de documentaires en Aquitaine et cinémas grand public.

Plusieurs projections sont programmées pour 2010 : en octobre au centre culturel Eihartzea à Hasparren, à l'Atalante de Bayonne, en novembre, à Saint-Vincent-de-Tyrosse.

L'association Cinévasion dont le siège est à Saint-Palais a confirmé la programmation en octobre et novembre dans une quinzaine de salles dans le Sud-Ouest dont Saint-Jean-de-Luz, Saint-Palais, Saint-Jean-Pied-de-Port, notamment, au festival latino américain de Marseille en décembre et de Toulouse en mars, sans compter les projections organisées par les centres basques d'Amérique.

Le DVD est déjà en vente dans plusieurs librairies (Elkar à Bayonne, Mollat à Bordeaux et celles d'Hasparren)

#### L'utilisation pédagogique pour l'IUT :

Tous les rushes du tournage ont été remis au pôle multimédia/formation continue de l'IUT qui dispose ainsi d'un fonds très important d'images.

Le DVD est à la disposition des enseignants d'espagnol qui disposent de trois versions : une sous-titrée en français, une en espagnol, une sans aucun sous-titrage. Ainsi il est possible de choisir une version en fonction du niveau des étudiants et de proposer une gamme d'exercices de compréhension, de traductions... Les locuteurs latino-américains du documentaire permettent aussi d'aborder avec les étudiants les particularités de l'espagnol d'Amérique.

Mais l'utilisation du DVD n'est pas réservée aux seuls enseignants d'espagnol, les enseignants de communication par exemple peuvent aussi l'utiliser et rappeler à nos étudiants de la région un épisode de l'histoire de leurs ancêtres et donner à connaître aux étudiants qui viennent d'ailleurs certaines particularités de la réalité et de l'histoire de la région où ils viennent étudier.

**Le prochain projet ?** Un documentaire sur un personnage né de l'exil espagnol et qui permettra d'aborder pour les étudiants cette partie de l'histoire d'Espagne de façon inattendue.

[En savoir plus sur l'IUT de Bayonne / Pays basque](#)

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Pau - Environnement : quel futur pour le développement durable ?

### Pau - Environnement : quel futur pour le développement durable ?

L'Agence nationale de la recherche (ANR) a confié à Xavier Arnauld de Sarte, jeune chercheur palois au laboratoire Société, environnement, territoire (SET - UMR 5603) de l'UPPA le soin de réfléchir sur le futur du développement durable.

#### **Vous avez obtenu un financement "Jeunes chercheurs – Jeunes chercheuses" de l'ANR. Pouvez-vous nous expliquer de quoi il s'agit ?**

L'ANR finance des projets de recherche selon deux grandes modalités : d'un côté, les appels d'offre thématiques, pour répondre à des problématiques jugées prioritaires (le cancer, l'agriculture durable, les nouveaux matériaux, etc.). D'un autre côté, elle finance des opérations dites non thématiques, c'est-à-dire qu'elle se refuse à déterminer ce qui est important et doit être étudié, mais regarde les propositions qui émanent de la communauté scientifique. Parmi ces propositions, une ligne spécifique est créée pour les jeunes chercheur(se)s, dans le but de faire émerger (ou plutôt soutenir, tant il est vrai qu'il faut déjà être solide pour pouvoir candidater) des équipes qui



Xavier Arnauld de Sarte avec un villageois d'Amazonie orientale

portent des questions qui seront évaluées comme cruciales et pertinentes. En l'occurrence, c'est ce qui s'est passé pour notre projet de recherche. Nous avons montré à l'ANR qu'une application cruciale du développement durable était en train d'être débattue dans les instances internationales, et qu'il fallait que l'on soit en mesure de participer à ce débat. L'Agence nous a suivi dans notre argumentaire, et a estimé que nous avons les capacités de répondre aux questions posées par cette notion.

#### **Pouvez-vous nous en dire plus sur cette évolution du développement durable ?**

Ces dernières années, on a observé un glissement du développement durable vers une vision assez économiciste de cette notion. Cette dimension était déjà en germe dès la conférence de Rio, il y a près de vingt ans. Les difficultés pour mettre en place le développement durable d'une part, et d'autre part le constat, parfois désabusé, que le principal levier pour transformer nos sociétés est avant tout économique, a conduit à ce glissement.

De quoi s'agit-il ? De considérer que la nature n'ayant pas un "prix", les différents acteurs qui la gèrent n'ont pas intérêt à la préserver, bien au contraire. Ainsi par exemple, détruire un hectare de forêt primaire ne coûte que le prix de l'abatage, alors que les dommages causés par la multiplication de ces petites actions sont considérables : déstockage de carbone, érosion de la biodiversité, etc. Inversement, celui qui maintient cette forêt en l'état, et qui donc maintient les "services" que rend cette forêt, ne reçoit aucun bénéfice pour cela.

#### **L'idée donc, c'est de rémunérer ceux qui protègent, et de faire payer ceux qui détruisent ?**

Oui, c'est un peu ça. Mais cela ne va pas sans problème. Ça pose des questions d'éthique : mettre la nature sur le marché, ce n'est pas neutre. C'est quasiment un des seuls "biens" qui n'était pas sur le marché. Ça pose également un autre problème en amont : peut-on considérer que les écosystèmes rendent des services, et que c'est la raison pour laquelle il faut les préserver ? Les écosystèmes vivent, et nous en tirons des bénéfices. En voyant les choses dans l'autre sens, en mettant au centre les services, ne remet-on pas en place l'anthropocentrisme qui sans doute à l'origine de la crise actuelle de l'environnement ? Et puis, bien évidemment, il y a énormément de problèmes pour la mesure de ces services, l'opérationnalisation de cette notion : comment définir les "services" ? Comment les rémunérer ? Nombre de chercheurs travaillent là-dessus.

#### **Justement alors, quelle est votre spécificité ? Pourquoi vous avoir confié le soin de travailler sur cette notion ?**

D'abord parce que nous avons des acquis. Notre équipe a été parmi les premières à mesurer, dans le cadre d'une

participation à un autre projet ANR, ces fameux services écosystémiques. Et justement, nous nous sommes rendus compte des problèmes posés par cette question in situ, si je peux dire. Dès lors, nous avons considéré que la définition des services environnementaux dans le but d'assurer leur rémunération devait être mise en regard, d'une part, de la manière dont cette notion a été construite, et, d'autre part, du sens qu'elle prend pour les populations locales, en particulier en ce qui concerne leurs rapports au milieu. Dès lors, notre équipe associe des chercheurs qui vont travailler sur l'histoire de la pensée environnementale (une spécificité du laboratoire), et sur les pratiques des populations dans leurs liens avec le milieu.



Vue aérienne de la route Transamazonienne

### **Vous prévoyez donc du travail de terrain ?**

Oui. Nous avons choisi de travailler dans des contextes où cette notion posait des problèmes particulièrement aigus, à savoir les forêts tropicales, et plus spécifiquement les fronts de déforestation dans ces forêts. Comme la notion prétend être universelle, nous l'avons prise au mot et nous allons travailler sur trois continents différents : en Amazonie et plus particulièrement au Brésil, où nous avons déjà travaillé ; dans le bassin du Congo, au Gabon ; et sur le delta du Mekong, au Viet-Nam. Ces "terrains", comme vous le dites, sont pour nous de véritables laboratoires où nous allons tester le sens que prend cette notion de services environnementaux pour les populations...

### **Une démarche réflexive donc ?**

Oui, il faut saluer l'ouverture de l'ANR. Car notre projet de recherche procède réellement d'une volonté de prendre du recul par rapport à une notion que l'on instrumentalise sans doute un peu trop vite – ce que nous même nous avons cherché à faire. Qu'est-ce que, concrètement, cela implique de mettre la nature sur le marché ? Que sommes-nous en train de faire ? Science sans conscience...

Contact : [xavier.arnauld@univ-pau.fr](mailto:xavier.arnauld@univ-pau.fr)

[En savoir plus sur le laboratoire SET](#)

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Bayonne - Droit : visite d'une délégation hongroise de l'université Corisnus de Budapest

### Bayonne - Droit : visite d'une délégation hongroise de l'université Corvinus de Budapest

Du 5 au 8 octobre 2010, l'UFR pluridisciplinaire de Bayonne a accueilli dans ses locaux une délégation hongroise de la faculté d'administration publique de l'Université Corvinus de Budapest. Composée du vice-doyen chargé des relations internationales et de deux enseignants-chercheurs, accompagnés d'étudiants francophones, cette délégation a répondu à l'invitation du directeur de l'UFR, afin de travailler à la conclusion d'un accord de coopération internationale permettant aux étudiants hongrois de s'inscrire aux masters juriste européen et coopération transfrontalière et interrégionale et d'un accord Erasmus avec échange de deux étudiants et de deux enseignants-chercheurs.



UFR pluridisciplinaire de Bayonne

L'originalité de cette visite a été de permettre aux étudiants hongrois, qui sont par ailleurs titulaires d'un diplôme d'université (D.U.) de droit français en français dispensé par leur université, de présenter, devant les étudiants de l'UFR, un exposé sur la participation des citoyens dans la vie publique hongroise. Celui-ci a donné lieu à un intense débat.

Fort de cette visite, certains étudiants ont déjà fait part de leur intention de s'inscrire l'année universitaire prochaine à Bayonne. De l'intérêt de faire visiter le campus !

[En savoir plus sur l'UFR pluridisciplinaire à Bayonne](#)

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Bayonne - IAE : 3ème gala des étudiants de l'IAE des Pays de l'Adour

### Bayonne - IAE : 3ème gala des étudiants de l'IAE des Pays de l'Adour

---

Le samedi 27 novembre se déroulera le 3ème gala de l'Institut d'administrartion des entreprises (IAE) des Pays de l'Adour, organisé par l'association ImAgE (Association des diplômés et étudiants de l'IAE).

Après 2008 à Lescar et 2009 au Palais Beaumont de Pau, cette nouvelle édition se déroulera sur la côte basque, au domaine de Labreou à Bayonne. Ainsi ImAgE souhaite montrer son engagement sur l'ensemble de l'IAE (Bayonne et Pau).

Depuis deux ans, l'organisation du gala annuel est un événement majeur de la vie de l'IAE. A chaque édition, il a permis de réunir plus de 200 participants : étudiants, diplômés, enseignants, personnels et professionnels.



Gala de 2009

Après un thème sur l'Amérique du Sud il y a deux ans et sur le cinéma l'an dernier, le thème de cette année sera **"les années 80, les années disco"**.

La participation est de 20€ pour les adhérents d'ImAgE, de 28€ pour les étudiants et de 35€ pour tous les autres participants.

Des navettes seront mises en place au départ de Pau. Palois, réservez rapidement, les places dans la navette Pau/Bayonne seront limitées !

Dès maintenant, les étudiants peuvent réserver leurs billets auprès de l'association lors de ses permanences hebdomadaires, tous les mercredis de 12h30 à 13h30 à la salle des associations de l'IAE, UFR droit, (1er étage, à côté de la bibliothèque éco-gestion).

L'association ImAgE tiendra aussi des permanences exceptionnelles du 8 au 19 novembre à Bayonne dans le hall de l'IAE et à Pau dans le hall de l'UFR droit pour la vente des billets du gala.

Pour suivre l'actualité étudiante de l'IAE et vous informer sur le gala, rendez-vous sur le site de l'association [www.assoimage.fr](http://www.assoimage.fr), rubriques "Actualités" et "Gala 2010" ou sur la page Facebook "Asso image".

A bientôt ... sous la boule à facettes !!!

[Retour à la lettre](#)



## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Pau - Droit : conférence sur la réforme de le Direction générale des finances publiques

### Pau - Droit : conférence sur la réforme de la direction générale des finances publiques

---

L'UFR de droit, d'économie et de gestion de Pau propose **une conférence sur la réforme de la DGFIP et ses conséquences au regard des citoyens et des usagers, le vendredi 19 novembre 2010, de 9h à 12h30, amphi 400.** *Logo DGIFP*

Cette demi-journée, organisée avec plusieurs intervenants de la direction générale des finances publiques (DGFIP) de Pau, est destinée aux étudiants en droit, en économie et gestion de l'entreprise, ainsi qu'aux professions juridiques (avocats, conseils, etc.).

#### **Cette conférence s'articulera autour de quatre thèmes principaux :**

- la fusion de la direction générale des impôts (DGI) et de la direction générale de la comptabilité publique (DGCP), en tant qu'exemple d'une réorganisation administrative emblématique de la réforme de l'État (le cadre de la fusion DGI-DGCP, la réforme de l'État, les modalités concrètes de mise en œuvre) ;
- la nouvelle DGFIP, destinée à mieux répondre aux attentes des usagers (le guichet fiscal unique pour les particuliers, l'accueil fiscal de proximité, etc.) ;
- la nouvelle DGFIP, destinée à mieux répondre aux attentes des collectivités locales (l'offre de service aux collectivités locales, les modalités concrètes de mise en œuvre) ;
- la nouvelle DGFIP, destinée à renforcer la performance des administrations financières (le rôle de la DGFIP dans le plan de relance de l'économie, l'action de la DGFIP dans la lutte contre toutes les fraudes, etc.).

[Retour à la lettre](#)

## UNIVERSITÉ DE PAU ET DES PAYS DE L'ADOUR

[Accueil](#) > [Vie de l'UPPA](#) > [2010](#) > [Lettre de l'UPP@ - n°4 - 08/11/2010](#) > Pau - Sanitaire et social : ouverture d'un diplôme universitaire "Accompagnement, soins palliatifs"

### Pau - Sanitaire et social : ouverture d'un diplôme universitaire "accompagnement, soins palliatifs"

L'université de Pau et des Pays de l'Adour a fait du secteur sanitaire et social une priorité de l'établissement avec pour ambition de répondre aux besoins de formation identifiés sur le bassin géographique du sud aquitain. Dans cette perspective s'ouvre au mois de janvier 2011 un diplôme universitaire (D.U.) "accompagnement et soins palliatifs".

Conçu par les enseignants de l'UFR droit, économie, gestion et géré par le service de la formation continue (FORCO), le diplôme répond aux exigences des formations des professionnels de santé précisées dans les lois récentes du 9 juin 1999 (loi n°99-477 visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs) et du 22 avril 2005 (loi n° 2005-370 relative aux droits des malades et à la fin de vie).

La formation fait l'objet d'un double partenariat :

- de terrain, avec l'unité de soins palliatifs de la polyclinique de l'Ormeau à Tarbes, l'unité mobile de soins palliatifs du centre hospitalier de Pau, le réseau Arcade et le réseau Béarn et Soule
- interuniversitaire, avec la validation du D.U. palois par les universités de Bordeaux II, Toulouse III et Paris V, comme une première année permettant d'accéder à la seconde année du DIU (diplôme interuniversitaire) soins palliatifs.



### Les objectifs pédagogiques du diplôme sont :

- l'acquisition de connaissances théoriques et pratiques :
  - prise en charge de la douleur physique, psychologique, sociale et spirituelle,
  - droits des malades,
  - organisation des soins ;
- le développement de l'interdisciplinarité des prises en charge : concertation, collégialité, partenariats ... ;
- l'approfondissement de la réflexion éthique sur la prise en charge globale du malade et de ses proches.

### Finalité professionnelle

Fondé sur l'expérience clinique acquise par l'unité de soins palliatifs de la polyclinique de l'Ormeau, l'unité mobile de soins palliatifs du centre hospitalier de Pau et les réseaux territoriaux de soins palliatifs (Arcade, Béarn et Soule), l'enseignement allie connaissances fondamentales, expérience, réflexion éthique et apport des sciences humaines. L'unité de soins palliatifs répond ainsi à sa mission d'enseignement, outre celle du soin et de la recherche. L'objectif est la transmission des savoirs et le partage des connaissances et des pratiques autour de la prise en charge des malades en fin de vie et de leur entourage.

En s'entourant d'enseignants reconnus dans leurs disciplines, exerçant dans la région ou à Paris, en institution ou au domicile, l'équipe pédagogique s'appuie sur des compétences variées.

Les méthodes pédagogiques retenues permettent une progression continue tout au long de l'année afin de réaliser un véritable accompagnement des étudiants.

Le contenu de l'enseignement est comparable à la 1ère année des DIU de soins palliatifs existant en Ile-de-France, Midi-Pyrénées et Aquitaine, la seconde année des DIU étant plus orientée vers la formation des formateurs et la recherche.

#### **La formation s'adresse :**

- à tout soignant s'occupant de malades dont la pathologie conduit au décès,
- aux professions participant aux soins palliatifs et dans le domaine des soins de support (bénévoles, assistants de services sociaux...).

La formation comprend 120 heures de formation dispensées à raison de 3 jours par mois de janvier à mai (dont un stage obligatoire de 40 heures, soit 5 jours de 8 heures dans un service de soins palliatifs validé par la commission pédagogique).

Les dossiers d'inscription peuvent être retirés auprès du service formation continue : bât IFR – Rue Jules Ferry ou sur le site en téléchargement : <http://forco.univ-pau.fr>

[Retour à la lettre](#)